

Coffret de matériel andragogique pour l'alphabétisation des personnes ayant des difficultés d'apprentissage

Fascicule V



Coffret de matériel andragogique pour l'alphabétisation des personnes ayant des difficultés d'apprentissage

Dépistage et pistes d'intervention

V – Champ orthopédagogique

Module : Motricité graphique

Volet : Écriture

Janvier 1997

Réimpression : mai 1997 — 97-0231

© Gouvernement du Québec
Ministère de l'Éducation, 1997 — 95-0494

ISBN 2-550-24811-2

Dépôt légal — Bibliothèque nationale du Québec, 1997

Table des matières

Page

Présentation	1
1. Est-ce que l'adulte peut écrire les lettres de l'alphabet :	
1.1. en production libre?	3
1.2. en dictée?	5
2. Est-ce que l'adulte peut écrire :	
2.1. des sons isolés :	
2.1.1. en production libre?	7
2.1.2. en dictée?	9
2.2. des syllabes isolées :	
2.2.1. en production libre?	10
2.2.2. en dictée?	12
2.3. des mots isolés :	
2.3.1. en production libre?	13
2.3.2. en dictée?	15
2.4. des phrases isolées :	
2.4.1. en production libre?	16
2.4.2. en dictée?	18

2.5.	un texte de quelques phrases :	
2.5.1.	en production libre?	19
2.5.2.	en dictée?	21
3.	Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux sons :	
3.1.	des confusions :	
3.1.1.	liées à des difficultés de différenciation auditive?	22
3.1.2.	liées à des difficultés de différenciation visuelle?	26
3.2.	des additions?	29
3.3.	des inversions?	29
3.4.	des omissions?	30
3.5.	des substitutions	30
3.6.	des répétitions?	31
4.	Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux syllabes dans un mot :	
4.1.	des confusions?	34
4.2.	des additions?	34
4.3.	des inversions?	35
4.4.	des omissions?	35
4.5.	des substitutions?	36
4.6.	des répétitions de la même syllabe dans un mot?	37
5.	Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux phrases ou au texte :	
5.1.	des additions de mots?	38
5.2.	des omissions ou des oublis de mots?	38
5.3.	des substitutions de mots?	39
5.4.	des répétitions du même mot dans une phrase?	40
5.5.	des oublis de segments de phrase?	42
5.6.	des oublis de phrases?	43

6. En dictée, est-ce que l'adulte a des problèmes sur le plan :	
6.1. de l'orthographe d'usage?	45
6.2. de la grammaire?	47
7. En production libre, est-ce que l'adulte a des problèmes sur le plan :	
7.1. de l'orthographe d'usage?	49
7.2. de la grammaire?	51
8. En production libre, est-ce que l'adulte a des problèmes sur le plan :	
8.1. de la synthèse des idées?	53
8.2. de la cohérence des idées?	55
Bibliographie	56

V – CHAMP ORTHOPÉDAGOGIQUE

MODULE : FRANÇAIS, VOLET ÉCRITURE

PRÉSENTATION

VOLET ÉCRITURE

Les enseignantes et les enseignants tenteront de sensibiliser et de familiariser les adultes à l'écriture, à tout moment et par tous les moyens. L'adoption d'une démarche pour faciliter le processus d'écriture est importante, car une fois connue et adoptée par les adultes, elle agira comme une sorte de rituel et permettra de faire un pas de plus vers l'autonomie.

Pour le choix des sujets ou des thèmes, les enseignantes et les enseignants essaieront de saisir les occasions de la vie courante pour inciter les adultes à écrire dans des situations significatives : anniversaires, fêtes sociales, absence d'une participante ou d'un participant pour cause de maladie, événements dans les établissements de formation, réactions des adultes à un événement extérieur, etc. Ces différentes circonstances permettront de faire des mises en situation et serviront, en quelque sorte, d'éléments déclencheurs à un projet d'écriture.

À partir de là, les adultes et leur enseignante ou enseignant définiront le projet d'écriture, c'est-à-dire qu'ils préciseront l'intention de communication sous-jacente au projet. Pour cela, on amènera l'adulte à se poser les questions suivantes :

- «À qui s'adresse ce message?»
- «Qu'est-ce que je veux exprimer?»
- «Pourquoi est-ce que je veux écrire ce message?»
- «Quelle forme finale est-ce que je veux lui donner?»

Pour élargir les connaissances des adultes sur le sujet, les enseignantes et les enseignants pourront proposer des exemples du type d'écrit choisi.

Exemple : En vue de la fabrication d'une affiche invitant à la propreté dans l'établissement de formation, l'enseignante ou l'enseignant pourra montrer différents types d'affiches portant un message incitatif.

L'étape de la réalisation sera certainement facilitée par l'utilisation d'une grille d'orientation telle que celle qui figure dans le document *Guide de formation sur mesure en alphabétisation*, que l'on trouvera sous l'appellation «Grille universelle pour développer les habiletés en écriture». Une telle grille, adaptée au niveau des habiletés de l'adulte, orientera et facilitera la recherche des idées et des mots en rapport avec le sujet traité.

Par ailleurs, on invitera l'adulte à utiliser les outils de référence qui sont à sa disposition : cahier de vocabulaire personnel, dictionnaire, référentiels grammaticaux, etc. Cela suppose qu'il ou elle connaît bien ces outils pour pouvoir s'y référer facilement.

En ce qui concerne cette pratique, les enseignante et enseignants devront vaincre quelques réticences chez des adultes qui auront peut-être une réaction de refus devant la possibilité de consulter des outils de référence, en prétextant qu'en «copiant» les mots, on ne les apprend pas. Les enseignantes et enseignants devront alors user de persuasion en expliquant qu'il y a différentes façons d'apprendre, que la démarche proposée en est une et qu'elle est efficace!

Autre réticence possible, surtout chez les personnes débutantes : celle à se lancer dans l'écriture d'un texte alors qu'elles se sentent démunies et pensent ne pas avoir les connaissances nécessaires. Là encore, enseignantes et enseignants feront preuve de persuasion pour démontrer que «c'est en écrivant que l'on apprend à écrire».

La démarche sera complétée si, après avoir terminé son brouillon, l'adulte passe par l'étape de l'objectivation. Il lui faudra alors relire son texte, si possible à haute voix, avec l'intention de vérifier si son message est compréhensible et s'il correspond à son intention de départ. Ici aussi, l'utilisation d'une grille d'autocorrection adaptée au niveau de ses habiletés sera efficace. Des exemples de telles grilles figurent dans le document cité précédemment.

Si l'on veut encourager les adultes à continuer à écrire, une attention particulière devra être portée à la correction des textes rédigés. Le choix d'une méthode de correction se fera selon les goûts de chaque enseignante ou enseignant, la configuration du groupe et les capacités d'écriture des adultes. Quelle que soit la méthode adoptée, elle devrait faire participer l'adulte à un système d'autocorrection, par exemple par l'emploi d'un code connu de l'adulte qui renvoie à des outils de référence accessibles.

En dernier lieu, un produit fini qui a belle allure sera une source de fierté pour l'adulte. Pour y arriver, il existe différentes possibilités, depuis la précaution simple de faire ses corrections au crayon, jusqu'à la rédaction d'un produit «authentique» (affiche ou lettre), en passant par la dactylographie ou le traitement de texte.

CHAMP ORTHOPÉDAGOGIQUE

FRANÇAIS

ÉCRITURE

1. Est-ce que l'adulte peut écrire les lettres de l'alphabet :

1.1. en production libre?

OUI : L'adulte connaît les lettres de l'alphabet, peut les reproduire de son propre chef, sans modèle, et les reconnaître.

NON : L'adulte ne peut reproduire les lettres de l'alphabet.
Il faut alors vérifier s'il ou elle a déjà appris à reproduire les lettres :

- **si oui :** il faut investiguer et essayer de comprendre pourquoi l'adulte ne peut reproduire les lettres. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être **souçonner** une difficulté d'apprentissage.
- **sinon :** on peut lui apprendre, avec un modèle visuel et auditif, comment reproduire les lettres de l'alphabet.

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Vérifier si l'adulte sait lire les lettres de l'alphabet, c'est-à-dire s'il ou elle connaît les noms et les sons des lettres; sinon, travailler d'abord la lecture. Voir le point 2.1 du volet «Lecture» du module «Français».

INTERVENTIONS PROPOSÉES (*Suite*)

- Inciter l'adulte à n'utiliser qu'**un** seul type d'écriture, celui qui lui convient le mieux. Si au début, il ou elle n'a pas de préférence, lui proposer d'écrire en script.
- Utiliser du papier ligné avec des modèles de lettres qui donnent des repères d'orientation pour tracer les lettres et dont les formes sont de plus en plus estompées.
- Proposer différents types de papier (mat, brillant, doux, rude, coloré) et des crayons de différentes grosseurs pour le renforcement tactile. L'adulte pourra choisir ceux qui lui conviennent le mieux.
- Inciter à travailler sur une grande surface d'écriture : tableau ou grande feuille.
- Faire utiliser des lettres en relief : lettres sur tableau magnétique, morceaux de laine, etc.
- Encourager l'adulte à analyser les traits distinctifs, c'est-à-dire les différences significatives qui permettent de distinguer les lettres les unes des autres. Lui faire observer les droites, les courbes ouvertes, fermées, les intersections, etc. Exemples :
 - «b» comme dans bonbon;
 - «m» a deux bosses, «n» en a une seule.
- Amener l'adulte à trouver des associations signifiantes, pour lui ou elle, aux lettres qui lui posent un problème.
- Utiliser les lettres maîtrisées par l'adulte, comme celles de son nom ou de son adresse, pour lui apprendre celles qui ne le sont pas, en lui indiquant les différences. Exemples :

a (*a*) et d; n et m.
- Faire des démonstrations en traçant les lettres devant l'adulte et en décrivant les gestes qui mènent à leur formation.

1. Est-ce que l'adulte peut écrire les lettres de l'alphabet :		
1.2. en dictée?		
OUI : L'adulte est capable de reproduire les lettres de l'alphabet lorsqu'elles lui sont dictées.	NON : L'adulte ne peut reproduire les lettres de l'alphabet en dictée. Il faut alors vérifier s'il ou elle a déjà appris la correspondance entre une lettre et sa reproduction graphique :	
	<ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de comprendre pourquoi l'adulte ne peut reproduire les lettres lorsqu'elles lui sont données en dictée. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage. 	
	<ul style="list-style-type: none"> ● sinon : on pourra lui apprendre, avec un modèle visuel et auditif, comment reproduire les lettres de l'alphabet. 	

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Donner du temps à l'adulte pour écrire la dictée.
- Doser le nombre d'éléments de la dictée en fonction des difficultés de l'adulte; proposer des arrangements pour que l'adulte qui a de la difficulté n'ait pas toute la dictée à écrire.
- Micrograder les difficultés.
- Apprendre à l'adulte à répéter mentalement la lettre ou le mot qu'il ou elle écrit. Pour cela, on peut parler de représentation mentale telle qu'elle est présentée au point 1.1 du volet «Lecture» du module «Français».

INTERVENTIONS PROPOSÉES (Suite)

- Montrer à l'adulte à faire la vérification de sa dictée.
- Encourager l'habitude et le réflexe de la vérification immédiate des lettres ou des mots écrits au cours de la dictée.
- Donner l'habitude et le réflexe de la vérification finale.
- Proposer des dictées enregistrées sur cassette que l'adulte pourra écouter et écrire à son rythme.
- Enseigner des stratégies d'étude en vue de la dictée. Les techniques proposées sont inspirées des principes pédagogiques formulés par De la Garanderie (1982). S'aider des recommandations de l'auteur :
 - technique de visualisation pour mémoriser «l'allure» de la lettre ou du mot, pour «photographier» la lettre ou le mot : regarder attentivement la lettre ou le mot, en énonçant ses particularités; puis, fermer les yeux et essayer de visualiser la lettre ou le mot;
 - technique faisant appel à une double stimulation : regarder la lettre ou le mot et l'épeler à haute voix;
 - technique de renforcement des habiletés liées à la mémoire et à la perception visuelles : écrire les lettres ou les mots en utilisant diverses couleurs, écrire la difficulté d'une couleur différente, faire des catégories de mots;
 - technique particulière : regarder la lettre ou le mot qu'il faudra ensuite cacher, puis écrire, vérifier et réécrire correctement, si nécessaire.

<p>2. Est-ce que l'adulte peut écrire :</p> <p>2.1. des sons isolés :</p> <p>2.1.1. en production libre?</p>	
<p>OUI : L'adulte est capable de reproduire les lettres correspondant aux sons, de son propre chef, sans modèle et sans aide.</p>	<p>NON : L'adulte ne peut reproduire les lettres correspondant aux sons. Il faut alors vérifier s'il ou elle a déjà appris la correspondance lettre-son et sa reproduction graphique :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de comprendre pourquoi l'adulte ne peut reproduire les lettres en se référant aux sons. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage. ● sinon : il est à noter que, très souvent, les analphabètes ont été initiés à la «lecture globale» uniquement, sans jamais avoir été sensibilisés au son d'une lettre. On pourra leur apprendre, avec un modèle visuel et auditif, comment reproduire les lettres de l'alphabet en correspondance avec les sons.

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Vérifier si l'adulte connaît les correspondances grapho-phonétiques avant de lui demander de les orthographier; sinon, se référer au point 3.1 du volet «Lecture» du module «Français».

INTERVENTIONS PROPOSÉES (*Suite*)

- Employer des mots que l'adulte sait lire, des mots familiers de préférence, ou des mots du cahier de vocabulaire ou de son dictionnaire personnel, pour lui apprendre les règles de correspondance lettre-son.
- Utiliser ensuite ces mots pour en écrire d'autres en faisant l'analyse des caractéristiques qu'ils ont en commun, par exemple : «**m**erci» commence comme le mot «**m**adame».
- Se préoccuper davantage de l'acquisition des correspondances grapho-phonétiques que de l'orthographe sans erreurs, surtout chez les personnes débutantes. Une étape est déjà franchie dans ce sens, si l'adulte écrit «bato» pour «bateau».
- Sensibiliser l'adulte, dans un deuxième temps, au fait que certaines combinaisons de lettres donnent un son qui diffère complètement du son de chacune des lettres qui composent le mot, par exemple : eau = o.
- Établir, avec l'adulte, un référentiel des sons qu'il ou elle pourra utiliser pour écrire d'autres mots.

<p>2. Est-ce que l'adulte peut écrire :</p> <p>2.1. des sons isolés :</p> <p>2.1.2. en dictée?</p>	
<p>OUI : L'adulte est capable de reproduire les lettres correspondant aux sons au cours d'une dictée.</p>	<p>NON : L'adulte ne peut reproduire les lettres correspondant aux sons. Il faut alors vérifier s'il ou elle a déjà appris la correspondance lettre-son et sa reproduction graphique :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de comprendre pourquoi l'adulte ne peut reproduire les lettres en se référant aux sons. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage. ● sinon : il est à noter que, très souvent, les analphabètes ont été initiés à la «lecture globale» uniquement, sans jamais avoir été sensibilisés au son d'une lettre. On pourra leur apprendre, avec un modèle visuel et auditif, comment reproduire les lettres de l'alphabet en correspondance avec les sons.

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Appliquer la même démarche que celle qui a été proposée précédemment au point 1.2 du présent volet.

<p>2. Est-ce que l'adulte peut écrire :</p> <p>2.2. des syllabes isolées :</p> <p>2.2.1. en production libre?</p>	<p>OUI : L'adulte est capable de reproduire les lettres correspondant aux sons des lettres d'une syllabe, de son propre chef, sans modèle et sans aide.</p> <p>NON : L'adulte ne peut reproduire les lettres correspondant aux sons des lettres d'une syllabe. Il faut alors vérifier s'il ou elle a déjà appris la correspondance lettre-son dans une syllabe et sa reproduction graphique :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de comprendre pourquoi l'adulte ne peut reproduire les lettres d'une syllabe en se référant aux sons. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage. ● sinon : il est à noter que, très souvent, les analphabètes ont été initiés à la «lecture globale» uniquement, sans jamais avoir été sensibilisés au son d'une lettre. On pourra leur apprendre, avec un modèle visuel et auditif, comment reproduire les lettres de l'alphabet en correspondance avec les sons.
---	---

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Vérifier si l'adulte connaît la notion de syllabe; sinon, se reporter au point 3.2 du volet «Lecture» du module «Français».

INTERVENTIONS PROPOSÉES (*Suite*)

- Voir si l'adulte a acquis, en lecture, le principe de l'association des sons pour parvenir à la syllabe; sinon, se reporter au volet «Lecture» du module «Français».
- S'assurer que l'adulte est capable de tracer le symbole écrit qui correspond au son émis; sinon, se reporter au point 2.1. du présent volet.
- Comparer des mots ayant des lettres communes :
 - agencées de façon à former des syllabes identiques, par exemple :
 tomate et matin;
 - agencées de façon à former des syllabes différentes, par exemple :
 matin et ambulance.
- Faire écrire la syllabe manquante dans des mots en se référant à l'alphabet.
- Proposer oralement des syllabes isolées que l'adulte doit écrire en se référant à l'alphabet.
- Demander de former toutes les syllabes possibles à partir de lettres proposées et faire lire les syllabes ainsi formées, par exemple :
 - lettres proposées : a, r, c;
 - syllabes formées : arc, cra, rac, car.

<p>2. Est-ce que l'adulte peut écrire :</p> <p>2.2. des syllabes isolées :</p> <p>2.2.2. en dictée?</p>	
<p>OUI : L'adulte est capable de reproduire les lettres correspondant aux sons d'une syllabe au cours d'une dictée.</p>	<p>NON : L'adulte ne peut reproduire les lettres correspondant aux sons d'une syllabe. Il faut alors vérifier s'il ou elle a déjà appris la correspondance lettre-son dans une syllabe et sa reproduction graphique :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de comprendre pourquoi l'adulte ne peut reproduire les lettres d'une syllabe en se référant aux sons. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage. ● sinon : il est à noter que, très souvent, les analphabètes ont été initiés à la «lecture globale» uniquement, sans jamais avoir été sensibilisés au son d'une lettre. On pourra leur apprendre, avec un modèle visuel et auditif, comment reproduire les lettres de l'alphabet en correspondance avec les sons.

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Appliquer la même démarche que celle qui a été proposée précédemment au point 1.2 du présent volet.

<p>2. Est-ce que l'adulte peut écrire :</p> <p>2.3. des mots isolés :</p> <p>2.3.1. en production libre?</p>	
<p>OUI : L'adulte est capable de reproduire les lettres correspondant aux sons composant les syllabes d'un mot, de son propre chef, sans modèle et sans aide.</p>	<p>NON : L'adulte ne peut reproduire les lettres correspondant aux sons des syllabes d'un mot. Il faut alors vérifier s'il ou elle a déjà appris la correspondance lettre-son et sa reproduction graphique :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de comprendre pourquoi l'adulte ne peut reproduire les lettres des syllabes d'un mot en se référant aux sons. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage. ● sinon : il est à noter que, très souvent, les analphabètes ont été initiés à la «lecture globale» uniquement, sans jamais avoir été sensibilisés au son d'une lettre. On pourra leur apprendre, avec un modèle visuel et auditif, comment reproduire les lettres de l'alphabet en correspondance avec les sons.

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Vérifier si l'adulte connaît les règles des correspondances grapho-phonétiques avant de lui demander de les orthographier; sinon, se référer au point 3.1 du volet «Lecture» du module «Français».

INTERVENTIONS PROPOSÉES (Suite)

- S'assurer que l'adulte connaît la notion de syllabe; sinon, se reporter au point 3.2 du volet «Lecture» du module «Français».
- Voir si l'adulte connaît la notion de mot; sinon, se reporter au point 3.3 du volet «Lecture» du module «Français».
- Vérifier la prononciation des mots et, au besoin, corriger la mauvaise prononciation.
- Faire remarquer à l'adulte ses erreurs de prononciation les plus fréquentes et lui demander d'être vigilant.
- Faire acquérir du vocabulaire en faisant étudier un certain nombre de mots, chaque semaine : mots groupés selon un son à l'étude, selon une difficulté orthographique ou selon un thème.
- Multiplier et varier les exercices sur ces mots : charivaris, mots de la même famille, mots croisés. S'aider de jeux, tels : *Bonhomme Pends-mots*, *Fais-moi deux dessins*, etc., parus aux Éditions de La Salamandre inc. (voir bibliographie).
- Développer l'habileté et le réflexe de l'hypothèse et de la vérification en apprenant à l'adulte à se servir d'un dictionnaire, d'un cahier de vocabulaire ou d'un fichier personnel.
- Faire écrire les mots correspondant à des illustrations en utilisant un tableau de syllabes.
- Proposer des mots à compléter, avec ou sans le support de l'image, en indiquant le nombre de lettres manquantes.

<p>2. Est-ce que l'adulte peut écrire :</p> <p>2.3. des mots isolés :</p> <p>2.3.2. en dictée?</p>	
<p>OUI : L'adulte est capable de reproduire les lettres correspondant aux sons des syllabes d'un mot, au cours d'une dictée.</p>	<p>NON : L'adulte ne peut reproduire les lettres correspondant aux sons des syllabes d'un mot. Il faut alors vérifier s'il ou elle a déjà appris la correspondance lettre-son pour les syllabes d'un mot et leur reproduction graphique :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de comprendre pourquoi l'adulte ne peut reproduire les lettres correspondant aux sons des syllabes d'un mot. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage. ● sinon : il est à noter que, très souvent, les analphabètes ont été initiés à la «lecture globale» uniquement, sans jamais avoir été sensibilisés au son d'une lettre. On pourra leur apprendre, avec un modèle visuel et auditif, comment reproduire les lettres de l'alphabet en correspondance avec les sons.

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Appliquer la même démarche que celle qui a été proposée au point 1.2 du présent volet.

<p>2. Est-ce que l'adulte peut écrire :</p> <p>2.4. des phrases isolées :</p> <p>2.4.1. en production libre?</p>	
<p>OUI : L'adulte est capable de reproduire les mots composant une phrase, de son propre chef, sans modèle et sans aide.</p>	<p>NON : L'adulte ne peut reproduire les mots composant une phrase. Il faut alors vérifier s'il ou elle a déjà appris comment composer une phrase :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de comprendre pourquoi l'adulte ne peut composer une phrase. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage. ● si non : on pourra lui apprendre, avec un modèle visuel et auditif, comment composer une phrase.

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Vérifier les connaissances de l'adulte sur la notion de phrase et, si nécessaire, redéfinir cette notion par différents exercices.
- Initier l'adulte à la production d'une phrase en utilisant une personne comme sujet, du moins au début.
- Faire composer une phrase à partir d'une illustration, selon la structure de base : sujet, verbe, complément.
- Demander de transformer des phrases déjà écrites selon la structure «sujet, verbe, complément», en substituant certains mots, tout en respectant la logique de la phrase.
- Faire compléter des phrases en s'assurant qu'elles ont du sens.

INTERVENTIONS PROPOSÉES (Suite)

- Amener l'adulte à préciser sa pensée sur papier, même s'il ou elle ne peut écrire tous les mots; lui proposer de dessiner ce qu'il ou elle ne peut écrire ou d'écrire seulement quelques lettres d'un mot.
- Utiliser la «Grille universelle pour développer des habiletés en écriture», du *Guide de formation sur mesure en alphabétisation*. Cette grille doit correspondre au niveau d'habileté de l'adulte. S'assurer que tous les mots de la grille soient correctement orthographiés avant de passer à l'étape de la réalisation. Pour cela, encourager la vérification dans les outils de référence ou bien faire trouver la correspondance graphique des sons des mots que l'adulte veut écrire.
- Encourager l'utilisation de toutes les références facilitant la recherche en ce qui a trait au vocabulaire : dictionnaire, dictionnaire personnel, cahier de vocabulaire, fichier personnel.
- Fournir une grille d'autocorrection et aider l'adulte à l'utiliser. Celle-ci doit être adaptée au niveau d'habileté de l'adulte.

<p>2. Est-ce que l'adulte peut écrire :</p> <p>2.4. des phrases isolées :</p> <p>2.4.2. en dictée?</p>	
<p>OUI : L'adulte est capable de reproduire les mots d'une phrase en une dictée.</p>	<p>NON : L'adulte ne peut reproduire les mots d'une phrase en situation de dictée. Il faut alors vérifier s'il ou elle a déjà appris les mots composant la phrase de la dictée :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de comprendre pourquoi l'adulte ne peut reproduire les mots de la phrase donnée en dictée. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage. ● sinon : il est à noter que, très souvent, les analphabètes ont été initiés à la «lecture globale» uniquement, sans jamais avoir été sensibilisés au son d'une lettre. On pourra leur apprendre, avec un modèle visuel et auditif, à écrire correctement une banque de mots.

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Appliquer la même démarche que celle qui a été proposée précédemment au point 1.2 du présent volet.

<p>2. Est-ce que l'adulte peut écrire :</p> <p>2.5. un texte de quelques phrases :</p> <p>2.5.1. en production libre?</p>	<p>OUI : L'adulte peut composer un texte sans difficulté.</p> <p>NON : L'adulte ne peut composer un texte. Il faut alors vérifier s'il ou elle a déjà appris à écrire des mots, à composer une phrase et, par la suite, un texte :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de comprendre pourquoi l'adulte ne peut composer un texte de quelques phrases. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être soupçonner une difficulté d'apprentissage. ● sinon : on pourra lui apprendre, avec un modèle visuel et auditif, comment composer un texte à partir de phrases, tout en lui donnant une suite logique.
---	---

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Vérifier les connaissances de l'adulte sur la notion de texte et, si nécessaire, redéfinir cette notion par différents exercices, par exemple lui demander de :
 - mettre en ordre un certain nombre de phrases pour constituer un texte logiquement et chronologiquement acceptable;
 - terminer un texte déjà commencé, en respectant la logique et la chronologie;
 - replacer des illustrations dans l'ordre logique et de composer un texte qui s'y rapporte.

INTERVENTIONS PROPOSÉES (Suite)

- Donner à l'adulte l'occasion d'observer une personne en train d'écrire pour lui permettre de se familiariser avec les différentes étapes de la démarche d'élaboration d'un texte. Pour cela, servir de modèle scripteur en écrivant un texte devant les adultes, au tableau ou sur un tableau de conférence, selon la démarche suivante :
 - rédiger la liste des idées à retenir pour le sujet choisi;
 - exprimer verbalement ses hésitations, son questionnement sur le choix des mots, les accords, les règles de grammaire, etc., mais aussi sur l'organisation sémantique du texte;
 - ne pas hésiter à faire des ratures, des renvois;
 - faire les vérifications nécessaires dans les outils disponibles;
 - mettre le texte au propre.

L'exercice pourra être répété régulièrement afin de permettre aux adultes d'intégrer les schémas de rédaction d'un texte. Pour cela, utiliser la grille d'orientation proposée aux adultes.

- Permettre à l'adulte d'expérimenter le schéma de rédaction d'un texte, en équipe de deux ou trois. Une personne agit comme scripteur principal, les autres aident à la rédaction et aux corrections.
- Faire une correction aidante pour l'adulte, sous une forme codée qui lui permettra de savoir quel genre de fautes ont été faites et quel outil peut être utilisé pour les corriger. La correction doit être faite au crayon ou avec un stylo délébile, pour pouvoir en supprimer toute trace.

<p>2. Est-ce que l'adulte peut écrire :</p> <p>2.5. un texte de quelques phrases :</p> <p>2.5.2. en dictée?</p>	
<p>OUI : L'adulte est capable de reproduire les phrases d'un texte, au cours d'une dictée.</p>	<p>NON : L'adulte ne peut reproduire les phrases d'un texte en situation de dictée. Il faut alors vérifier s'il ou elle a déjà appris les mots composant les phrases du texte de la dictée :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de comprendre pourquoi l'adulte ne peut reproduire les mots des phrases du texte donné en dictée. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage. ● sinon : il est à noter que, très souvent, les analphabètes ont été initiés à la «lecture globale» uniquement, sans jamais avoir été sensibilisés au son d'une lettre. On pourra leur apprendre, avec un modèle visuel et auditif, à écrire correctement un certain nombre de mots.

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Appliquer la même démarche que celle qui a été proposée au point 1.2 du présent volet.

3.	Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux sons :							
3.1.	des confusions :							
3.1.1.	liées à des difficultés de différenciation auditive* ?							
OUI :	L'adulte confond des sons en écrivant. Il y a alors des erreurs de discrimination auditive . De telles erreurs ont trait aux consonnes et aux voyelles suivantes :	NON : L'adulte n'a pas ce problème.						
	<ul style="list-style-type: none"> ● confusions entre les consonnes sourdes et sonores : 							
	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="padding-left: 40px;">f - v,</td> <td style="padding-left: 100px;">p - b,</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 40px;">ch - j,</td> <td style="padding-left: 100px;">t - d,</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 40px;">s - z,</td> <td style="padding-left: 100px;">c - g;</td> </tr> </table>	f - v,	p - b,	ch - j,	t - d,	s - z,	c - g;	
f - v,	p - b,							
ch - j,	t - d,							
s - z,	c - g;							
	<ul style="list-style-type: none"> ● confusions des consonnes soufflées entre elles : 							
	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="padding-left: 40px;">s - ch,</td> <td style="padding-left: 100px;">v - j,</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 40px;">f - s,</td> <td style="padding-left: 100px;">v - z,</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 40px;">(s)s - ch,</td> <td style="padding-left: 100px;">j - z;</td> </tr> </table>	s - ch,	v - j,	f - s,	v - z,	(s)s - ch,	j - z;	
s - ch,	v - j,							
f - s,	v - z,							
(s)s - ch,	j - z;							

* M. DE MAISTRE. *Dyslexie. Dysorthographe*, Paris, Éditions universitaires, 1970.

- confusions des consonnes explosives entre elles :

p - t, b - d,

p - c, b - g,

t - c, d - g;

- confusions entre les labiales et les dentales :

m - b - p,

n - d - t;

- confusions entre les voyelles ouvertes et fermées :

a - è - e - in - on - an - un,

i - é - ou - o - u - eu;

- confusions entre les nasales et les orales :

a - an, u - un,

o - on, è - in,

i - in.

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Aider l'adulte à se situer par rapport à ses difficultés, car les possibilités de fautes liées à des difficultés de différenciation auditive sont nombreuses. Pour cela :
 - déterminer, avec l'adulte, les types d'erreurs les plus fréquentes;
 - lui décrire le problème avec précision;
 - l'amener et l'aider à se fixer de petits objectifs;
 - lui donner fréquemment une rétroaction.

- S'interroger, avec l'adulte, sur un certain nombre de paramètres, à savoir s'il ou elle :
 - connaît suffisamment les correspondances lettre-son;
 - prononce correctement les mots contenant les sons confondus;
 - entend bien;
 - entend la différence entre les sons confondus en situation d'écriture.

Les sons confondus en situation d'écriture le sont-ils aussi à la lecture? Dans ce cas, il faudra se référer aux interventions proposées au point 9.1 du volet «Lecture» du module «Français».

- Sensibiliser l'adulte sur ce que sont l'attention et la mémoire auditives. Pour cela, se reporter aux interventions proposées au point 9.1 du volet «Lecture» du module «Français».

- Aider l'adulte à bâtir ses propres fiches de référence pour les sons confondus, selon la démarche évoquée pour les difficultés de différenciation auditive au point 9.1 du volet «Lecture» du module «Français».

INTERVENTIONS PROPOSÉES (Suite)

- Veiller au suivi sur le plan de l'écriture. Pour cela :
 - rappeler régulièrement à l'adulte d'être vigilant par rapport à certaines lettres en écrivant;
 - l'encourager, en cas de doute, à vérifier et à trouver la réponse à l'aide de ses fiches de référence;
 - employer régulièrement, dans des exercices complémentaires variés, des mots contenant les sons qui posent un problème (mots des fiches de référence);
 - faire étudier régulièrement un certain nombre de mots contenant les sons qui posent un problème (mots des fiches de référence) et les proposer en dictée.

- Aider l'adulte à intégrer la graphie des mots avec le son qui fait problème, en utilisant une approche multisensorielle, par exemple l'amener à :
 - regarder le mot écrit;
 - épeler le mot mentalement les yeux fermés;
 - vérifier l'orthographe, sur le matériel présenté;
 - écrire le mot s'il y a erreur, avec le doigt sur la table ou au tableau avec une éponge mouillée, et les yeux fermés;
 - écrire le mot les yeux ouverts.

3. Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux sons :

3.1. des confusions :

3.1.2. liées à des difficultés de différenciation visuelle*?

OUI : Lorsque l'adulte écrit, il peut également y avoir des problèmes de **discrimination visuelle**. Il y a des erreurs pour les consonnes et les voyelles suivantes :

NON : L'adulte n'a pas ce problème.

- confusions entre les lettres qui ne diffèrent que par l'orientation de leur tracé :

u - n,

p - q - b - d;

- confusions entre certaines lettres en raison de la similitude de leur tracé et de leur sonorité :

b - d (explosives sonores).

m - n (nasales sonores);

* M. DE MAISTRE. *Dyslexie. Dysorthographe*, Paris, Éditions universitaires, 1970.

- confusions entre certaines lettres en raison de la similitude de leur tracé :

a - *d*,

o - *a* (à cause du rond),

f - *t* (à cause de la barre),

a - *e* (en caractères d'imprimerie).

Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :

- **si oui :** il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être **souçonner** une difficulté d'apprentissage.
- **sinon :** on peut proposer des exercices correctifs.

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Aider l'adulte à se situer par rapport à ses difficultés, car les possibilités de fautes liées à des difficultés de différenciation auditive sont nombreuses. Pour cela :
 - déterminer, avec l'adulte, les types d'erreurs les plus fréquentes;
 - lui décrire le problème avec précision;
 - l'amener et l'aider à se fixer de petits objectifs;
 - lui donner fréquemment une rétroaction.

INTERVENTIONS PROPOSÉES (*Suite*)

- S'interroger, avec l'adulte, sur un certain nombre de paramètres, à savoir s'il ou elle :
 - connaît suffisamment les correspondances lettre-son;
 - prononce correctement les mots contenant les sons confondus;
 - entend bien;
 - entend la différence entre les sons confondus en situation d'écriture.

Les sons confondus en situation d'écriture le sont-ils aussi à la lecture? Dans ce cas, il faudra se référer aux interventions proposées au point 9.1 du volet «Lecture» du module «Français».

- Attirer l'attention de l'adulte sur ce que sont le sens de l'observation et la discrimination visuelle et lui donner des repères pour faciliter sa perception spatiale. Pour cela, se reporter aux interventions proposées au point 9.1 du volet «Lecture» du module «Français».
- Aider l'adulte à bâtir ses fiches de référence pour les sons confondus, selon la démarche évoquée pour les difficultés de différenciation visuelle au point 9.1 du volet «Lecture» du module «Français».
- Veiller au suivi sur le plan de l'écriture. Pour cela :
 - employer régulièrement, dans des exercices complémentaires variés, des mots contenant les sons qui posent un problème (mots des fiches de référence);
 - faire étudier régulièrement un certain nombre de mots contenant les sons qui posent un problème (mots des fiches de référence) et les donner en dictée;
 - faire observer la forme et l'orientation des lettres qui font problème;
 - rappeler régulièrement à l'adulte d'être vigilant par rapport à certaines lettres en écrivant;
 - l'encourager, en cas de doute, à vérifier et à trouver la réponse à l'aide de ses fiches de référence.

3. Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux sons :	
3.2. des additions?	
<p>OUI : L'adulte ajoute des sons dans un mot en écrivant, par exemple : promme pour pomme. Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage. ● sinon : on peut proposer des exercices correctifs. 	<p>NON : L'adulte n'a pas ce problème.</p>

3. Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux sons :	
3.3. des inversions?	
<p>OUI : L'adulte écrit en intervertissant des lettres dans un mot, par exemple : chelav pour cheval. Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage. ● sinon : on peut proposer des exercices correctifs. 	<p>NON : L'adulte n'a pas ce problème.</p>

3.	Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux sons :	
3.4.	des omissions?	
OUI :	En situation d'écriture, l'adulte omet ou «oublie» de décoder des sons, par exemple : cheva pour cheval. Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :	NON : L'adulte n'a pas ce problème.
● si oui :	il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage.	
● sinon :	on peut proposer des exercices correctifs.	

3.	Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux sons :	
3.5.	des substitutions?	
OUI :	L'adulte change des sons dans un mot en écrivant. Ces erreurs n'ont aucun lien avec les difficultés habituelles de discrimination auditive ou visuelle, par exemple : bume pour rhume). Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :	NON : L'adulte n'a pas ce problème.
● si oui :	il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage.	
● sinon :	on peut proposer des exercices correctifs.	

3. 3.6.	Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux sons : des répétitions?	
	<p>OUI : L'adulte répète le même son dans un mot en écrivant, par exemple : m-mur. Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage. ● sinon : on peut proposer des exercices correctifs. 	<p>NON : L'adulte n'a pas ce problème.</p>

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Aider l'adulte à se situer par rapport à ses difficultés. Pour cela :
 - déterminer, avec l'adulte, les types d'erreurs les plus fréquentes en situation d'écriture;
 - préciser, à l'intérieur d'un type d'erreurs, les sons qui posent le plus souvent un problème;
 - décrire le problème à l'adulte avec précision;
 - amener l'adulte à se fixer de petits objectifs;
 - expliquer les types d'interventions proposées;
 - donner fréquemment une rétroaction.

INTERVENTIONS PROPOSÉES (Suite)

- S'interroger, avec l'adulte, sur un certain nombre de paramètres et réagir selon les réponses à ces questions, à savoir s'il ou elle :
 - entend bien;
 - prononce bien dans une situation de conversation courante;
 - a une connaissance suffisante des règles de correspondance graphèmes-phonèmes;
 - a une connaissance suffisante de l'analyse syllabique.
- Attirer l'attention de l'adulte sur ce que sont le sens de l'observation et la discrimination visuelle, et lui donner des repères pour faciliter sa perception spatiale. Pour cela, se reporter aux interventions proposées au point 9.1 du volet «Lecture» du module «Français».
- Encourager l'habitude de la vérification et de l'autocorrection. Pour cela, donner une démonstration en indiquant la démarche à suivre. Exemples :
 - «Je dois écrire le mot "pomme".»
 - «Je prononce le mot à haute voix.»
 - «Je relis le mot que j'ai écrit; j'ai écrit "pomme".»
 - «Je sépare le mot en syllabes et je le corrige.»

OU BIEN:

- «Je compare ce que j'ai écrit avec le mot "pomme" qui figure dans mes fiches ou dans un ouvrage de référence.»
- Recommander à l'adulte de prononcer à haute voix les mots qu'il ou elle veut écrire, en les décomposant en syllabes.
- Inciter l'adulte à se relire et à objectiver en employant des phrases du type : «Est-ce que ce mot a du sens?» ou bien «Que veut dire ce mot?».

INTERVENTIONS PROPOSÉES (*Suite*)

- Enregistrer l'adulte qui lit ses textes pour vérifier s'il ou elle ne fait pas de répétitions en lisant, si ce n'est pas le cas, lui faire simplement trouver ses erreurs.
- Faire lire des mots qui se ressemblent beaucoup du point de vue orthographique et faire s'exprimer l'adulte sur la différence de sens, par exemple :
 - lire et livre;
 - doit et droit.
- Ajouter, retrancher ou substituer une lettre pour trouver, chaque fois, un mot de sens différent; cette activité peut être présentée sur un mode ludique. S'aider des exercices proposés par Estienne (1980).
- Proposer les lettres d'un mot en désordre et donner verbalement à l'adulte le mot qui doit être formé.

4.	Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux syllabes dans un mot :	
4.1.	des confusions?	
OUI :	L'adulte confond les syllabes d'un mot, par exemple : loupe pour poule. Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :	NON : L'adulte n'a pas ce problème.
● si oui :	il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être soupçonner une difficulté d'apprentissage.	
	sinon : on peut proposer des exercices correctifs.	

4.	Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux syllabes dans un mot :	
4.2.	des additions?	
OUI :	L'adulte ajoute des syllabes dans un mot en écrivant, par exemple : autor o mobil e pour automobile. Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :	NON : L'adulte n'a pas ce problème.
● si oui :	il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être soupçonner une difficulté d'apprentissage.	
● sinon :	on peut proposer des exercices correctifs.	

4. Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux syllabes dans un mot :	
4.3. des inversions?	
<p>OUI : L'adulte intervertit des syllabes dans un mot en écrivant, par exemple : aumotobile pour automobile. Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage. ● sinon : on peut proposer des exercices correctifs. 	<p>NON : L'adulte n'a pas ce problème.</p>

4. Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux syllabes dans un mot :	
4.4. des omissions?	
<p>OUI : L'adulte omet ou «oublie» d'écrire des syllabes dans un mot, par exemple : gage pour garage. Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage. ● sinon : on peut proposer des exercices correctifs. 	<p>NON : L'adulte n'a pas ce problème.</p>

4. Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux syllabes dans un mot :

4.5. des substitutions?

OUI : L'adulte change des syllabes dans un mot en écrivant, par exemple : gouverl~~l~~ament pour gouvern~~n~~ement. **Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu** des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :

NON : L'adulte n'a pas ce problème.

- **si oui :** il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être **souçonner** une difficulté d'apprentissage.
- **sinon :** on peut proposer des exercices correctifs.

4.	Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux syllabes dans un mot :	
4.6.	des répétitions de la même syllabe dans un mot?	
OUI :	L'adulte répète une même syllabe dans un mot, par exemple : gararage. Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :	NON : L'adulte n'a pas ce problème.
● si oui :	il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage.	
● sinon :	on peut proposer des exercices correctifs.	

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Utiliser les interventions proposées au point 3 du présent volet, mais en les adaptant à la syllabe.

5.	Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux phrases ou au texte :	
5.1.	des additions de mots?	
OUI :	L'adulte ajoute des mots en écrivant une phrase. Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :	NON : L'adulte n'a pas ce problème.
● si oui :	il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage.	
● sinon :	on peut proposer des exercices correctifs.	

5.	Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux phrases ou au texte :	
5.2.	des omissions ou oublis de mots?	
OUI :	En situation d'écriture, l'adulte oublie d'écrire des mots. Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :	NON : L'adulte n'a pas ce problème.
● si oui :	il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage.	
● sinon :	on peut proposer des exercices correctifs.	

5. Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux phrases ou au texte :

5.3. des substitutions de mots?

OUI : L'adulte change des mots dans une phrase en écrivant, par exemple : **L'auto** roule dans la rue pour **Le camion** roule dans la rue. **Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu** des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :

NON : L'adulte n'a pas ce problème.

- **si oui :** il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être **souçonner** une difficulté d'apprentissage.
- **sinon :** on peut proposer des exercices correctifs.

5.	Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux phrases ou au texte :	
5.4.	des répétitions du même mot dans une phrase?	
OUI :	L'adulte répète le même mot dans la phrase en écrivant. Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :	NON : L'adulte n'a pas ce problème.
● si oui :	il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage.	
● sinon :	on peut proposer des exercices correctifs.	

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Situer l'adulte par rapport à ses difficultés, en lui faisant observer :
 - la fréquence et le type de ses **méprises**;
 - les modifications de sens ou de syntaxe dans la phrase ou dans le texte.
- Ajuster l'intervention en conséquence :
 - s'il n'y a pas modification ni du sens ni de la syntaxe, signaler simplement à l'adulte ses erreurs et lui demander d'être de vigilance;

INTERVENTIONS PROPOSÉES (*Suite*)

- s'il y a modification du sens ou de la syntaxe, proposer les interventions ci-dessous :
 - vérifier si une connaissance insuffisante ou partielle des règles syntaxiques n'est pas à l'origine de certaines erreurs, comme les omissions ou les substitutions;
 - voir si un vocabulaire restreint n'est pas à l'origine de certaines erreurs comme les substitutions;
 - encourager l'adulte à consulter un ou une optométriste afin de vérifier, s'il ne s'agit pas d'un trouble visuel non corrigé, selon l'importance et la fréquence de son type d'erreurs;
 - proposer des exercices stimulant l'attention visuelle tels que ceux qui ont été suggérés au point 9.1 du volet «Lecture» du module «Français»;
 - proposer à l'adulte de répéter, mentalement, la phrase qu'il ou elle est en train d'écrire, et l'habituer, ainsi, à pratiquer la représentation mentale de ce qu'il ou elle est en train d'écrire;
 - donner à l'adulte des stratégies pour pratiquer l'objectivation, comme de :
 - relire son texte à haute voix, si possible;
 - se poser les questions énoncées dans une grille d'autocorrection adaptée au type de difficultés à traiter.

5. Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux phrases ou au texte :

5.5. des oublis de segments de phrase?

OUI : L'adulte oublie d'écrire des mots au début, au milieu ou à la fin d'une phrase. **Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu** des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :

NON : L'adulte n'a pas ce problème.

- **si oui :** il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être **souçonner** une difficulté d'apprentissage.
- **sinon :** on peut proposer des exercices correctifs.

5.	Lorsque l'adulte écrit, y a-t-il, en ce qui a trait aux phrases ou au texte :	
5.6.	des oublis de phrases?	
OUI :	L'adulte oublie des phrases en écrivant. Il faut alors vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :	NON : L'adulte n'a pas ce problème.
● si oui :	il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage.	
● sinon :	on peut proposer des exercices correctifs.	

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Situer l'adulte par rapport à ses difficultés en lui faisant observer :
 - la fréquence et le type de ses oublis;
 - l'incidence sur la cohérence et la clarté de son message.
- Vérifier les connaissances de l'adulte sur les notions de phrase et de texte et les parfaire, si nécessaire.
- Encourager l'adulte à consulter un ou une optométriste afin de vérifier s'il ne s'agit pas d'un trouble visuel non corrigé, selon l'importance et la fréquence de son type d'erreurs.

INTERVENTIONS PROPOSÉES (Suite)

- Faire faire des exercices stimulant l'attention visuelle tels que ceux qui ont été suggérés au point 9.1 du volet «Lecture» du module «Français».
- Proposer à l'adulte de répéter, mentalement, la phrase qu'il ou elle est en train d'écrire, et l'habituer, ainsi, à pratiquer la représentation mentale de ce qu'il ou elle est en train d'écrire.
- Présenter des phrases complètes et des phrases incomplètes en lui demandant de repérer et de compléter ces dernières.
- Donner des stratégies pour pratiquer l'objectivation, comme de :
 - relire son texte à haute voix, si possible;
 - se poser les questions énoncées dans une grille d'autocorrection adaptée au type de difficultés à traiter.

6. En dictée, est-ce que l'adulte a des problèmes sur le plan :

6.1. de l'orthographe d'usage?

OUI : L'adulte fait des fautes d'orthographe. Il ne faut pas considérer ici l'aspect grammatical, mais uniquement l'aspect orthographique du mot. Le mot est écrit comme s'il n'avait jamais été appris ou l'adulte en donne une transcription phonétique, c'est-à-dire que le mot est écrit au son. Dans cette situation, **il faut alors vérifier s'il ou elle a déjà appris** le mot demandé en dictée avant d'émettre l'hypothèse d'un problème d'apprentissage. De plus, **il faut vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu** des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :

- **si oui :** il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être **souçonner** une difficulté d'apprentissage.
- **sinon :** on peut proposer des exercices correctifs.

NON : L'adulte n'a pas ces problèmes.

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Donner régulièrement des mots à étudier en prenant les précautions suivantes :
 - rappeler les stratégies d'étude proposées précédemment dans les parties, sections, points portant sur la dictée et vérifier si l'adulte est capable de s'en servir;
 - s'assurer que l'adulte possède les connaissances et les stratégies pour mémoriser l'orthographe des mots proposés. Par connaissances et stratégies, il faut entendre la maîtrise suffisante du système grapho-phonétique, si ce n'est pas le cas, se reporter au point 2.1 du volet «Écriture» du module «Français»); de la notion de syllabe, (si ce n'est pas le cas, se reporter au point 2.1 du volet «Écriture» du module «Français»); des règles et des classifications (par son, par signification, par famille, par dérivation, etc.) qui permettront à l'adulte de ne pas apprendre un mot isolément, mais de le considérer comme faisant partie d'un groupe, de sorte qu'en apprenant l'orthographe d'un mot, il ou elle puisse apprendre aussi l'orthographe des mots du même groupe.
- Apprendre à l'adulte à se questionner au cours de la dictée en essayant d'évoquer régulièrement la série associative qui lui permettra de retrouver l'orthographe d'un mot.
- Enseigner des stratégies pour pratiquer l'objectivation, comme de :
 - relire son texte à haute voix, si possible;
 - se poser les questions énoncées dans une grille d'autocorrection adaptée au type de difficultés à traiter.
- Encourager l'utilisation des outils de référence pour la correction : cahier de vocabulaire, dictionnaire adapté aux habiletés de l'adulte, dictionnaire personnel, etc.
- Vérifier la prononciation des mots qui posent des problèmes d'orthographe et les faire prononcer correctement.

6. En dictée, est-ce que l'adulte a des problèmes sur le plan :
6.2. de la grammaire?

- OUI :** L'adulte écrit sans tenir compte des règles de grammaire. Il ou elle peut savoir les règles par cœur, mais être incapable de les appliquer. **Il faut vérifier s'il ou elle a déjà appris** les règles avant d'émettre l'hypothèse d'un problème d'apprentissage. De plus, il faut **vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu** des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :
- NON :** L'adulte n'a pas ces problèmes.
- **si oui :** il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être **souçonner** une difficulté d'apprentissage.
 - **sinon :** on peut proposer des exercices correctifs.

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Apprendre à l'adulte à se questionner au cours de la dictée sur les relations des mots entre eux et faire traduire ces relations sur la feuille, par exemple, par des flèches. S'aider des recommandations de Turp, Laviolette et Bourgoïn (1981).
- Favoriser le transfert de chacune des notions étudiées dans la dictée, qui sera toujours adaptée à ce qui a été vu en classe; au début, on préviendra l'adulte de la notion à laquelle il lui faut faire plus particulièrement attention. Les fautes se rapportant à une notion non encore étudiée seront simplement corrigées sans qu'il en soit tenu compte.

INTERVENTIONS PROPOSÉES (Suite)

- Donner régulièrement des phrases à étudier en rappelant les stratégies d'étude proposées dans les parties, sections, points portant sur la dictée dans le présent volet.
- Enseigner des stratégies pour pratiquer l'objectivation, comme de :
 - relire son texte à haute voix, si possible;
 - se poser les questions énoncées dans une grille d'autocorrection adaptée au type de difficultés à traiter.
- Encourager l'utilisation des outils de référence pour l'autocorrection.

7. 7.1.	En production libre, est-ce que l'adulte a des problèmes sur le plan : de l'orthographe d'usage?	
	<p>OUI : L'adulte fait des fautes d'orthographe. Il ne faut pas considérer ici l'aspect grammatical mais uniquement l'aspect orthographique du mot. Le mot est écrit comme s'il n'avait jamais été appris ou l'adulte en donne une transcription phonétique, c'est-à-dire que le mot est écrit au son. Dans cette situation, il est toujours prudent de vérifier si l'adulte a appris le mot utilisé dans son texte avant d'émettre l'hypothèse d'un problème d'apprentissage. De plus, il faut vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● si oui : il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être souçonner une difficulté d'apprentissage. ● sinon : on peut proposer des exercices correctifs. 	<p>NON : L'adulte n'a pas ces problèmes.</p>

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Encourager l'adulte à utiliser les outils de référence qui sont à sa disposition : cahier de vocabulaire personnel, liste de mots sur le thème, dictionnaire, etc.

INTERVENTIONS PROPOSÉES (Suite)

- Montrer à l'adulte à contourner les difficultés de façon efficace et simple, par exemple en utilisant un synonyme plus connu : docteur ou médecin, plutôt qu'ophtalmologiste ou anesthésiste.
- Apprendre à l'adulte à se questionner en lui faisant évoquer régulièrement la série associative adéquate pour retrouver l'orthographe d'un mot.
- Donner des stratégies pour pratiquer l'objectivation, comme de :
 - relire son texte à haute voix, si possible;
 - se poser les questions énoncées dans une grille d'autocorrection adaptée au type de difficultés à traiter.
- Vérifier la prononciation des mots qui posent des problèmes d'orthographe et les faire prononcer correctement.
- Profiter de toutes les occasions pour amener l'adulte à s'exprimer oralement et corriger les mauvaises prononciations en présentant, simultanément, la forme écrite des mots mal prononcés.
- Utiliser toutes les occasions pour élargir le vocabulaire de l'adulte et réutiliser les mots nouveaux dans des activités variées.

7. En production libre, est-ce que l'adulte a des problèmes sur le plan :

7.2. de la grammaire?

OUI : L'adulte écrit sans tenir compte des règles de grammaire. **NON :** L'adulte n'a pas ces problèmes.

Il ou elle peut savoir les règles par cœur, mais être incapable de les appliquer. Il faut alors **vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu** des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :

- **si oui :** il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être **souçonner** une difficulté d'apprentissage.
- **sinon :** on peut proposer des exercices correctifs.

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Travailler l'analyse grammaticale en commençant par les notions les plus simples et les enseigner les unes après les autres.
- Amener l'adulte à découvrir les règles par ses propres moyens, par exemple lui demander : «Quelle différence y a-t-il entre **une ou un élève** et **des élèves**?».
- Multiplier les exercices de classement de mots dans les différentes catégories grammaticales étudiées.

INTERVENTIONS PROPOSÉES (Suite)

- Présenter les notions grammaticales de façon concrète, sous forme de tableaux qui feront ressortir les ressemblances et les contrastes; utiliser des symboles chaque fois que cela est possible et des couleurs, par exemple : la notion de noms communs : personne, animal, chose.
- Apprendre à l'adulte à se questionner en cours d'écriture sur les relations des mots entre eux et faire traduire ces relations sur la feuille, par exemple par des flèches.
- Encourager l'adulte à utiliser les outils de référence qui sont à sa disposition : tableaux adaptés aux difficultés de l'adulte, etc.
- Donner des stratégies pour pratiquer l'objectivation, comme de :
 - relire son texte à haute voix, si possible;
 - se poser les questions énoncées dans une grille d'autocorrection adaptée au type de difficultés à traiter ou de notions à appliquer.

8. En production libre, est-ce que l'adulte a des problèmes sur le plan :

8.1. de la synthèse des idées?

OUI : L'adulte peut difficilement écrire quelques phrases d'un texte, tout en livrant l'essentiel du message ou de l'information. Le sujet est respecté, mais le texte est alourdi par des mots inutiles. **Il faut alors vérifier s'il ou elle a déjà appris** à composer un texte. De plus, il faut **vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu** des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :

NON : L'adulte n'a pas ces problèmes.

- **si oui :** il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être **souçonner** une difficulté d'apprentissage.
- **sinon :** on peut proposer des exercices correctifs.

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Entraîner l'adulte à faire une synthèse orale, par exemple : lire un texte à haute voix et en faire exposer les idées principales.
- Favoriser, au début, la structure simple «sujet, verbe, complément» en faisant composer des phrases à partir d'images.

INTERVENTIONS PROPOSÉES (Suite)

- Apprendre et encourager l'utilisation d'une grille d'orientation, à l'étape de l'organisation et à celle de la transmission du message. Des exemples de grilles d'orientation, adaptées au niveau d'habileté de l'adulte, figurent dans la «Grille universelle pour développer les habiletés en écriture», du *Guide de formation sur mesure en alphabétisation*.
- Présenter à l'adulte des phrases longues, contenant plus de mots qu'il n'en faut pour exprimer une idée. Lui faire raccourcir ces phrases tout en gardant l'essentiel du message.
- Faire trouver les mots intrus dans des phrases.
- Donner des stratégies pour pratiquer l'objectivation, comme de :
 - relire son texte à haute voix, si possible;
 - faire lire son texte par une autre personne;
 - se poser les questions énoncées dans une grille d'autocorrection qui rappellera les points précis à prendre en considération.
- Demander de remettre des vignettes ou des images en ordre pour reconstituer une histoire en respectant la chronologie ou la logique.
- Utiliser des bandes dessinées desquelles on a effacé le contenu des bulles et faire composer un texte d'après les images.
- Initier, au cours de la lecture, au découpage ou au plan d'un texte. S'aider des recommandations de Giasson (1990).

8. En production libre, est-ce que l'adulte a des problèmes sur le plan :

8.2. de la cohérence des idées?

OUI : Le texte de l'adulte ressemble à une juxtaposition de phrases n'ayant aucun lien logique entre elles. Il est difficile d'en suivre le sujet développé ou d'en décerner l'objectif du travail. **Il faut alors vérifier s'il ou elle a déjà appris** à composer un texte. De plus, il faut **vérifier s'il ou elle faisait ce type d'erreurs dans son enfance et son adolescence et s'informer s'il ou elle a déjà reçu** des services en orthopédagogie ou dans d'autres disciplines :

NON : L'adulte n'a pas ces problèmes.

- **si oui :** il faut investiguer et essayer de voir si l'intervention particulière a porté fruits. Selon les indices trouvés, on pourra peut-être **souçonner** une difficulté d'apprentissage.

- **sinon :** on peut proposer des exercices correctifs.

INTERVENTIONS PROPOSÉES

- Apprendre à l'adulte à faire un plan de sa composition en utilisant la grille citée précédemment.
- Donner des stratégies pour pratiquer l'objectivation, comme de :
 - relire son texte à haute voix, si possible;
 - faire lire son texte par une autre personne;
 - se poser les questions énoncées dans une grille d'autocorrection qui rappellera les points précis à prendre en considération.

V – CHAMP ORTHOPÉDAGOGIQUE
MODULE : FRANÇAIS, VOLET ÉCRITURE

BIBLIOGRAPHIE

BÉLIVEAU, S. *Bonhomme Pends-mots, Fais-moi deux dessins* (Série de 4 volumes), Trois-Rivières, Éditions de La Salamandre inc. (5041, rue Notre-Dame, Trois-Rivières Ouest, Québec, G9A 4Z4 (819) 373-1192.)

DE LA GARANDERIE, A. *Pédagogie des moyens d'apprendre, les enseignants face aux profils pédagogiques*, Paris, Éditions du Centurion, 1982.

DE MAISTRE, M. *Dyslexie. Dysorthographe*, Paris, Éditions universitaires, 1970.

DIRECTION DE LA FORMATION GÉNÉRALE DES ADULTES. *Guide de formation sur mesure en alphabétisation*, Québec, ministère de l'Éducation, 1989.

ESTIENNE, F. *Plaisir et langage, le plaisir de jouer en créant du langage*, Montréal, Éditions France-Amérique, 1980.

FARID, G. *Didactique de l'orthographe au primaire*, Hull, Université du Québec à Hull, 1982. (Collection Documents pédagogiques PMF)

GIASSON, J. *La compréhension en lecture*, Boucherville, Gaëtan Morin éditeur, 1990.

TURP, L., Y. LAVIOLETTE et A. BOURGOIN. *L'enseignement du français écrit au niveau primaire*, Montréal, Commission des écoles catholiques de Montréal, 1981.

